PPL/DTH/1#16 LEGAL. Miscellaneous. 1931. C.S. No. 106 31. C.S.O. SUBJECT. 1931. DEATH OF CAPTAIN CARLSEN. 9th April. S.S Iluous" Previous Paper. MINUTES. 94/21 Jelegram to Magistrate, Ath. Georgia 1. P. A. 10/4/31 2. Jelegram No 23 to Magistrate, Doute Georgia 11431 P.H. 11/4/31. 3-4 Minuté to Magistrate, Douth Georgia. 27 4 31. 5.6 Despatch to H.B. M. Minuster Oslo. 27 th April 1931. Despatch facred and submitted Signalure C. J.J. Gur 31. 37/4/31. Subsequent Paper. V Jung 1.4.31.

Minute from Hon Treasurer, 28/4/21 ME Submitted for Approval

C. S.J. 30/4/20. Offic Lech

Approved .

Jul 30, 4.31,

How. Treasure. To note. a. 99. sofeso. 30/4/31.

Hon. bol. See. Noted. Mr. branger Hallhet

30. 4. 31.

P.A 1531

7-8.

Minute from Magistrate, Douth Georgia 4 th July 1931. ٩.

P.A. Junt 13.7.31

10.

Letter from British Minister, Oslo of 20/6/31

me 8,6-4

C.S.O. No. 106 31

Inside Minute Paper.

Sheet No. ...?...

Letter from Mrs Annie Lewik 51h September, 1931 1( . PMm2 20.10.31. Nov @.S. Nov @.S. Nov @.S. Nov @.S. Nov @.S. Nov @.S. Mm 22.16.51 · · · · · ·

## TELEGRAM.

From Colonial Secretary.

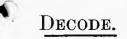
To Magistrate, South Georgia.

Despatched:9th April.19 31Time:Received:19Time:Urgent.No.22.Deeply regret report sudden death of CaptainCarlsen this afternoon Thursday.Will telegraph full detailslater.Please inform Tonsberg Company.

Secretary.



DECODE.



## TELEGRAM.

From Colonial Secretary.

To Magistrate, South Georgia.

Despatched: 11th April,

19 31 Time :

Received :

19 Time :

<u>No. 23</u>. My telegram of 9th April No. 22 Captain Carlsen died of heart failure near the Memorial shelter about 1 p.m. Thursday when on his way to lunch at Sulivan House. Body was not found until 3 p.m. but death must have been instantaneous. Funeral takes place Sunday afternoon. Please convey message of condolence to Manager Tonsberg Company from Acting Governor by whom as by us all Captain Carlsen has been much loved and will be much missed.

Secretary.

	UTE.
(It is requested that, in any refer- ence to this minute the above Number and the date may be quoted).	27th April, 19 31.
From	To Magistrate,
THE COLONIAL SECRETARY,	South Georgia.
Stanley, Falkland Islands.	

I am directed by the Acting Governor to confirm my telegrams of the 9th and of the 11th of April, 1931, and to say that as you will doubtless have learned from the official copies of the "Penguin" supplied to you - issues of 10th and 13th April - the finding at the Coroner's Inquisition into the circumstances of the death of Captain Carlsen was natural causes, to wit, heart failure.

2. I am to request you will convey to all concerned in South Georgia the expression of His Excellency's sincere sympathy with those many persons who are affected by Captain Carlsen's sad loss together with His Excellency's warm appreciation of Captain Carlsen's many sterling qualities both as a sailor and as a man.

3. I am to add that His Excellency has addressed a despatch to His Majesty's Minister at Oslo with the request that a similar communication/ communication may be made to Captain Carlsen's widow and to the Tonsberg Whaling Company.

a. 9.0.

- 2 -

for Colonial Secretary.

PAIKLAND ISLANDS. No. 106/31. GOVERNMENT HOUSE, STANLEY. 27th April, 1931.

## Sir,

I have the honour to inform you with deep regret of the sudden death from heart failure on the 9th of April last of Captain Lauritz Carlsen, Master of the s.s. "Fleurus" belonging to the Tonsberg Whaling Company and employed on contract services for this Government. I enclose copies of the local newspaper the "Penguin" dated the 10th and the 13th of April which contain accounts of the circumstances of Captain Carlsen's death and of his funeral. Copies of the proceedings at the Coroner's inquest have been already furnished to the Norwegian Consular Authority at Stanley and to the Agents of the Tonsberg Whaling Company.

2. You will see that Captain Carlsen was much beloved and respected throughout the Colony and that his loss will be widely felt. As Master of the s.s. "Fleurus" he was greatly esteemed and trusted implicitly by this Government and was regarded indeed in the light of one of its own most valued servants.

3. Personally I knew Captain Carlson well and held him in real affection. His death comes the nearer to me as at the time he was actually on his way to lunch with me at my private residence.

4.1

4. I shall be much obliged if you will kindly cause to be conveyed through the proper channels to the widow and to the Tonsberg Whaling Company the expression of this Government's sincere sympathy with them in their sad loss together with a warm appreciation of Captain Carlsen's many sterling qualities both as a sailor and as a man.

I have the honour to be,

Sir,

- 2 -

Your most obedient servant,

Acting Governor.

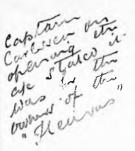
ESTATE LOUIS WILLIAMS

POAT STANLEY

FALKLAND SLANDS

Stanley, Talkland Islands, 28th April 1951.

Sir,



e

here needed

12

euse,

bert

. 4.

31.

With reference to the Savings Each Account figuring on your books in the name of the late daptain Lauritz Carlson, histor of the s.s. "Flourus" - vessel owned by Hessrs Tonaberg Evalfangeri A/S of Tonsberg, Horway, We, the agents for the said vessel, hereby certify that the Serings bank Account in the name of Captain Lauritz Carlson was not a personal account, but really the ship's account, and therefore the monies standing to the credit of the said account are the property of Hessre Tonsberg Hvalfangeri A/S.

That is in fact the truth can be verified from the operations conducted in the account, whereby certain monies payable by the dolonial Government to the s.s. "Flourus" for mail contract and other services rendered, were not collected at the Colonial Treasury in cash by Captain Carlson, but deposited in the said Savings Bank Account.

On the death, of Captain Lauritz Carlson, we as agents for the vessel, received telegraphic instructions from the owners' Manager at South Georgia, to put Captain Marald Menriksen in temporary command of the said vessel s.s. "Flourus".

le therefore hereby apply as agents for s.s. "Fleurus" and on behalf of the owners lessrs lonsberg Hvalfangeri A/S A of Tonsborg, Horway, that the account in the Colonial Savings Bark in the name of the late Captain Lauritz Carlsen, be closed, and the balance in that account transferred to a new account to be entitled Tonsberg Rvalfangeri A/S, at the order of Laster of s.s. "Pleurus".

> And furthermore, until other instructions be imparted, that Captain Harald Henriksen be recognised as the Haster of s.s. "Fleurus" with authority to deposit and withdraw funds from the said account " as laster s.s. "Fleurus"".

A specimen of Saptain Harald Henriksen's signature appears at foot, and in agreement to the foregoing.

Yours failtfully, Estate bois Tillians. p.p. Estate WAMMO Agents s's. "Eleurus"

Captain Harald Henriksen signs :-Genitose

as laster s.s. "Tleurus"

To The Lanager, Colonial Savings Bank Stanley Falkland Islands.

(It is requested bat, in any refer- nce to this minute the above Number and the date may e quoted).	28th April19 31
From Col. Treasurer	То
Stenley.	THE COLONIAL SECRETARY,
	Stanley, Falkland Islands.
Lotton from the fronte of "	"LEURUS" dated 28th April 193

Submitted. The late Captain Carlssen kept an account in the Govt. Javings Bank in which he deposited on behalf of his owners monies received by him from the Col. Covt.

This was in no way a personal account, but was used solely for the business of the Tonsberg Haling Coy, the owners of the s.s. "Fleurus".

2. 1 beg to request authority to transfer the account from the name of the late "aptain Carlssen to that of the Tonsberg "haling Coy - master of the s.s." Fleuras" on behalf of

Mrs: (min Harber



FALKLAND ISLANDS.

C.S. No. 106/31.

Мемо.

agistrate. From Departmental Number. South Georgia. 4th July, 1931. To Hon.Colonial Secretary. Date stanley. Reference Numbers. I beg to acknowledge the receipt of your memo of the 27th of April, No. 106/31. on the subject of the Rei death of Captain Carlsen and to inform you that an expression of His Excellency's sympathy has been conveyed to the Manager of the Tonsberg Maling Company and all those who were intimately acquainted with Captain Carlsen. Captain Carlsen was beloved of all in South Georgia and his passing away has been deeply felt by everyone. Allas Magistrate.



BRITISH LEGATION OSLO. June 25th, 1931.

Sir,

I have the honour to inform you that I communicated to the Royal Morwegian Ministry for Foreign Affairs the contents of your despatch No. 106/31 of the 27th April, together with the enclosures contained therein, and that I have now received a reply to the effect that the kind expressions of sympathy and appreciation contained therein will be duly conveyed to the relations of the late Captain Lauritz Carlsen and to the Tönsberg Shipping Company.

I have the honour to be,

Sir, Your most obedient servant,

Thate Mughild

The Acting Governor of the Falkland Islands, Government House, Stanley.



hanik, Norway 5 th Lylimber, 1931.

Fir, I have the honour to acknowledge Acting Governor of Faikland Islands letter of condolence, together with inclosed copies of the local newspaper the "Senguin" of April 10 the and 13 the. containing the circumstances of my Sakher Captain Carlsin's death and funeral, which arrived to my mother Mrs. Hilda Carlsen. In, I beg you to convey to this toxellinen our deep thanks for and appreciation of His Cacellency's tind expressions in his letter, as regard to our beloved father and Krisband, Captain Cartsen.

My mother and I are His breellince, the Acting Governor of Falkland Islands very much obliged. Again with very many thanks bodh to dis Excellency and Jourself.

Hida Carlson

yours thankfully Annie Levik born Carlsen

The Honourable The Colonial Lecretary Lord Stanley